



ZSUZSANNA / Nouvel album
Banat Vagabond songs

: gabbiano@orange.fr
: www.myspace.com/zsuzsannavarkonyi



«Un personnage emblématique dont le naturel, la générosité, la mélancolie et l'humour font de ses concerts un moment inoubliable.»

Zsuzsanna Várkonyi est née en Hongrie.

Chanteuse, comédienne, accordéoniste, elle a voyagé à travers le monde.

La liberté ce fut d'être comédienne en plusieurs langues et de pouvoir parcourir le monde, et partager la culture de ses racines en chantant dans les bars, dans la rue... Elle vient de terminer son quatrième album, *Bànat Vagabond songs*, enregistré et réalisé par Philippe Teissier du Cros.

Ce nouvel album est comme un carnet de voyage. Un univers poétique dans lequel les chants traditionnels de ses origines se mélangent à ses propres textes et compositions. Elle écrit et interprète ses chansons en hongrois, en rom, en français ou en anglais. On retrouve dans l'ensemble de l'album une atmosphère de blues d'Europe de L'Est.

Les chansons sont arrangées par son groupe de musiciens, Csaba Palotai (guitares), Frédéric Norel (violon), Je Hallam (basse) et Sylvain Lemêtre (percussions), avec qui elle travaille et donne des concerts depuis 5 ans.

C'est une musique élégante où le rythme prédomine, et la mélancolie tzigane se mêle à des sonorités plus pop, blues ou rock.

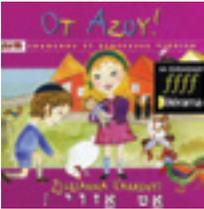


JE PARS (1998, Musidisc)

Musique tzigane de Hongrie, **Sélection FIP**

«Zsuzsanna Varkonyi est hongroise et musicienne sans arti ce. Son enfance a été bercée des musiques tziganes. Captivée par «ces voyageurs épris de liberté», la musique tzigane devient son port. Pas pour le souvenir, mais comme nécessaire retour vers l'essentiel avant de nouvelles expériences. «Je pars» chante elle. Moi, j'aimerais bien qu'elle revienne pour nous redonner un peu plus envie d'être libres.»

O F



OT AZOY (2001, ARB)

Chants et berceuses yiddish, **ffff** Télérama

«Soutenue par l'accordéon, la voix pure de Zsuzsanna rend immédiatement vivante l'Europe centrale des tziganes et des rabbins. Les chansons que la gracieuse Hongroise a apprises de sa mère ou des musiciens ambulants nous semblent familières, sans qu'il soit besoin de comprendre le yiddish ou le hongrois, grâce au timbre émouvant de Zsuzsanna.» L M



VALAHOL / QUELQUE PART (2003, Indépendant)

Compositions et chants.

«Musicienne instinctive et perfectionniste, Zsuzsanna envoûte par sa présence et par la timbre de sa voix» L M , A

«Actrice, chanteuse, citoyenne de l'art et de transmission orale, Zsuzsanna parcourt les scènes d'Europe sur la trace de son histoire. Dans son album «Valahol», accompagnée par Frédéric Norel au violon et Bruno Arnal à la contrebasse, elle n'hésite pas à mêler ses propres compositions aux chants traditionnels afin de tisser le passé, le présent et l'avenir des folklores européens.» P



BANAT, VAGABOND SONGS (2012)

Compositions et chants de Zsuzsanna Varkonyi, traditionnels hongrois, tziganes, ainsi que deux poèmes d'Attila József mis en musique par Csaba Palotai et Zsuzsanna.

ZSUZSANNA VÀRKONYI / Chant, accordéon

Zsuzsanna a étudié la comédie à l'Institut International des Arts Sceniques en Italie à Pontremoli (1991-1994), à l'Odin Teatret au Danemark (1990-1997), au sein du Roy Hart Theatre et du Pantheatre, avec John Strassberg à Paris.

Au cinéma elle a joué dans *Savage Innocence* de Philippe Garrel (deuxième rôle féminin) en 2001 et tenu le premier rôle dans *Forget about me* de Michael Winterbottom en 1993.

En 1998, elle a co-réalisé le documentaire *Loin du Rwanda* avec Hubert Sauper (1^{er} prix Cinéma du Réel).

Au théâtre elle a travaillé avec L'Alvisura Théâtre en Hongrie dès l'âge de 18 ans, et dans de nombreuses compagnies dans le monde et en France (Balcony Theatre, Babayaga, Théâtre du 1, Theatre du Frêne, Air de Lune, Eltho Compagnie...)

En 1997, elle fut nommée «Meilleure Comédienne de l'année» en Nouvelle Zélande pour le rôle de Marthe dans *L'échange* de Paul Claudel avec le Balcony Theatre à Wellington.

Musicienne, elle a composé la musique de plusieurs films de Hubert Sauper (*Loin du Rwanda, Seule avec mon histoire*). En 2009, Nicolas Hulot choisit son adaptation de *Parlez moi d'amour* extrait de l'album *Valahol* pour la bande son de son film *Le Syndrome de Titanic*.

Accompagnée de son accordéon, Zsuzsanna a chanté dans de nombreux pays en Europe et dans le monde, de la Nouvelle Zélande jusqu'à Kisangani au Congo, en passant par l'Italie, l'Allemagne, la Suède...

Elle a collaboré avec les musiciens sénégalais Lamine Touré et Gabi Demba du groupe «Nakonje» et réalise son projet «Tziganafriens» en 2001 (représentations au Lavoir Moderne Parisien).

En France, Zsuzsanna et son groupe de musiciens ont donné des concerts au Théâtre de Tourtour (1996), dans la Salle Mandapa (1997-1998), à La Maroquinerie (2000-2003), au Divan du Monde, au Lavoir Moderne, au Cabaret Sauvage, dans divers festivals et salles en province.

En 2005, elle a chanté avec la Rue Ketanou au Festival des Francofolies.

En 2010, une émission télévisée lui est consacrée sur France 3 Corse (*Mezzovoce*). Actuellement, elle est en résidence et donne des concerts régulièrement au Studio de L'Ermitage à Paris.





CSABA PALOTAÏ / Guitariste, compositeur.

Né à Budapest, il a étudié au département Jazz de l'Académie de Musique Ferenc Liszt de Budapest puis au Conservatoire National Supérieur de Paris. Il s'est produit notamment avec John Zorn, l'Orchestre National de Jazz, François Jeanneau, Christophe Monniot, Fred Pallem et la Troupe du Phénix. Avec son ensemble Grupa Palotaï, il enregistre trois albums chez BMC : *Minimythos* (2003), *Stompy Trashy* (2005) et *Singapore* (2007). Parallèlement, il travaille avec les chanteurs Emily Loizeau et Wladimir Anselme, et compose pour le théâtre (*Compagnie Auriculaire, Théâtre Caché*). Récemment, il co-fonde avec l'organiste Boris Boubilil le groupe *Atlas Crocodile* (rock) et collabore avec John Parish.

FRÉDÉRIC NOREL / Violoniste, compositeur.

Ayant étudié le violon classique au Conservatoire de Strasbourg et le Jazz et l'arrangement au CNSM de Paris, il obtient 1^{er} prix d'orchestre au concours Jazz à la Défense en 1997. Il a joué avec l'Archie Shepp Attica Blues Big Band, l'ONJ, le Living Time Orchestra de Georges Russell, le Bernard Struber Jazztett, le chanteur indien Ravi Prasad, et dans les festivals Jazz à Vienne, Banlieues Bleues, Sons d'Hiver, Jazz sous les pommiers, Africolor, Jazz in Marciac... Son premier CD *Dreamseekers* en tant que violoniste-compositeur est sorti en juin 2009 sur le label Mélisse. Par ailleurs, il compose abondamment pour le cinéma, la télévision et le théâtre (Emmanuel Mouret, Ladislav Chollat, Florian Zeller...).

JEFF HALLAM / Bassiste et songwriter

Je Hallam fait ses débuts de musicien dans sa ville natale de Portland, Oregon, comme bassiste de diverses formations jazz, rock et folk. Il s'envole ensuite vers Tokyo, où, en compagnie d'une poignée de musiciens californiens exilés, il forme *Aka Dig* et enregistre l'album *Japop* (Sony Records Japan), savant mélange de funk, de jazz et de pop. En 2001, Je Hallam gagne Paris. En 2008, il fonde *My friend Je* avec la chanteuse Claire Price, où il joue et chante ses propres compositions indie folk. Parallèlement, il travaille avec les chanteuses Brisa Roché, Loane et Robi. En 2011, il intègre le groupe de Dominique A pour l'album et la tournée *Vers les lueurs*.

SYLVAIN LEMÊTRE / Percussions

Après des études de percussions classiques mais aussi traditionnelles Mandingues et Afro-cubaines, il débute à l'Académie de Musique du Festival International d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence, et prend part à de nombreuses créations, en collaboration avec les compositeurs : R. Depraz, N. Frize, R. Auzet, M.H. Fournier, G. Pape, A. Serre-Milan, G. Siracusa, Y. Maresz, ainsi qu'au sein des ensembles suivants : *La soustraction des eurs* de Jean-François Vrod, *Cairn* dirigé par Jérôme Combier, *Text'Up* dirigé par François Cotinaud, *CRWTH* dirigé par François Sarhan, le duo *Léger Sourire* avec Sébastien Clément, *Le Sacre du Tympan* de Fred Pallem, les compagnies *Déviation* dirigée par Alain Mignon et *l'Alinéa* dirigée par Brice Coupey, et *Surnatural Orchestra*.



VAGABOND SONG

(Zsuzsanna Várkonyi)

Engem anyám megátkozott,
Mikor a világra hozott,
Hogy a lábam, ne álljon meg,
Hogy a lábam ne álljon meg.
Így lettem én földönfutó,
világot járó csavargó
Így lettem én földönfutó,
világot járó csavargó
Nem jutottam én messzire,
Csak a világ e végire
Tanyám lett az embererdő,
Melyben lelkem elveszendő.
Így lette én...

Ma mère m'a condamnée
Quand elle m'a mise au monde
Que mes jambes ne s'arrêtent
jamais de marcher,
Que mes jambes ne s'arrêtent
jamais de marcher.
Ainsi je cours autour de la terre,
Un vagabond du monde.
Je ne suis pas arrivée bien loin,
Seulement à ce coin du monde.
Je m'y pose. C'est une forêt de gens
Où petit à petit je perds mon âme.

Nincsen munkám, se otthonom,
Se holnapom, se passzportom,
Fáradtan verdes a szárnyam,
Ígám húzom zabolátlan;
Így lettem én...

Je n'ai ni travail, ni maison,
ni lendemain, ni passeport,
Mes ailes frappent en vain
de fatigue,
Je tire mon fardeau sauvagement.